



CBD



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/DEC/VII/12
4 October 2014

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ
СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО
БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Седьмое совещание

Пхёнчхан, Республика Корея, 29 сентября - 3 октября 2014 года

**РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ
СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

BS-VII/12. Оценка рисков и регулирование рисков (статьи 15 и 16)

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на пункт 1 d) ii) приложения к решению BS-IV/11 и на пункт 2 решения BS-V/12,

также ссылаясь на решение BS-IV/12, в частности на то, что Руководство по оценке рисков в отношении живых измененных организмов¹ не является предписывающим и не накладывает на Стороны никаких обязательств,

далее ссылаясь на то, что Руководство предназначено быть "живым документом", который можно пересматривать и улучшать по мере необходимости и когда Стороны Картахенского протокола по биобезопасности будут давать такие указания,

1. *приветствует* результаты тестирования Руководства по оценке рисков в отношении живых измененных организмов;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям протестировать или использовать (сообразно обстоятельствам) Руководство в фактических случаях оценки рисков и в качестве одного из инструментов для реализации мероприятий по созданию потенциала в области оценки рисков;

¹ Документ UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/13/Add.1 размещен по адресу <http://bch.cbd.int/protocol/meetings/documents.shtml?eventid=4715>.

3. *учреждает* механизм, кратко изложенный в приложении к настоящему решению, для пересмотра и совершенствования Руководства на основе отзывов, полученных при тестировании, с целью дальнейшего улучшения варианта Руководства к восьмому совещанию;

4. *продлевает* срок функционирования онлайн-форум экспертов открытого состава по оценке рисков и регулированию рисков (онлайн-форум) и Специальной группы технических экспертов (СГТЭ) по оценке рисков и регулированию рисков для проведения работы главным образом в онлайн-режиме и при условии наличия фондов путем созыва очных совещаний с пересмотренным кругом полномочий, прилагаемым в приложении к настоящему решению, и *расширяет* членский состав СГТЭ, добавив в него по одному новому члену из каждого региона;

5. *предлагает* Сторонам представить а) информацию о своих потребностях и приоритетах для разработки дальнейших руководящих указаний по конкретным темам оценки рисков в отношении живых измененных организмов и б) существующие руководящие указания по конкретным темам оценки рисков в отношении живых измененных организмов;

6. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить мнения, представленные в соответствии с вышеприведенным пунктом 5, для их рассмотрения на восьмом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

7. *постановляет* изучить на своем восьмом совещании необходимость разработки дальнейших руководящих указаний по темам, приоритизированным на основе сообщенных Сторонами потребностей, для содействия выполнению оперативных целей 1.3 и 1.4 Стратегического плана и его итогов;

8. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям подтвердить назначение своих экспертов, которые в настоящее время участвуют в онлайн-форуме по оценке рисков и регулированию рисков, и *порукает* Исполнительному секретарю удалить записи об экспертах, назначение которых не было подтверждено, и *далее предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям назначить дополнительных экспертов в состав онлайн-форума, используя форму для назначения экспертов в Реестр экспертов;

9. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать оказывать содействие работе онлайн-форума и СГТЭ;

10. *также поручает* Исполнительному секретарю усовершенствовать механизм, учрежденный в пункте 6 решения BS-V/12 для обновления исходных документов к Руководству следующим образом:

а) продлить срок представления замечаний по исходным документам до трех недель и направлять через две недели автоматическое напоминание группе, управляющей механизмом;

б) повышать осведомленность об исходных документах, связанных с Руководством, путем, например, добавления информации и ссылок в Механизм посредничества по биобезопасности и предложения экспертам, специализирующимся по конкретным темам Руководства, представлять исходные документы;

с) индексировать исходные документы по принадлежности автора, например, правительство, академические учреждения, неправительственные организации и деловые круги;

11. *приветствует* пакет, обеспечивающий согласование Руководства с Учебным пособием;

12. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям протестировать или использовать (сообразно обстоятельствам) пакет в качестве одного из инструментов для, кроме всего прочего, создания потенциала в области оценки рисков;

13. *порукает* Исполнительному секретарю проводить при условии наличия фондов мероприятия по созданию потенциала в области оценки рисков с использованием согласованного пакета;

14. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и международным организациям оказывать финансовую и нематериальную помощь реализации мероприятий по созданию потенциала, о которых говорится выше, в пункте 13;

15. *приветствует* создание разделов в Механизме посредничества по биобезопасности для внесения и извлечения научной информации о живых измененных организмах или специфических признаках, которые могут или вряд ли будут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая также риски для здоровья человека;

16. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям продолжать представление через Механизм посредничества по биобезопасности информации, о которой говорится выше, в пункте 15;

17. *рекомендует* Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии выработать скоординированный подход с Конференцией Сторон, выступающей в качестве Сессии Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, к вопросу синтетической биологии, учитывая, что положения Протокола могут также применяться к живым организмам, полученным с помощью методов синтетической биологии.

Приложение

КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ ОНЛАЙНОВОГО ФОРУМА ОТКРЫТОГО СОСТАВА И СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО ОЦЕНКЕ РИСКОВ И РЕГУЛИРОВАНИЮ РИСКОВ

Методология

1. С учетом результатов процесса тестирования, установленного в решении BS-VI/12, Руководство по оценке рисков в отношении ЖИО пересматривается и совершенствуется в соответствии со следующим механизмом:

а) после седьмого совещания КС-ССП секретариат сгруппирует первоначальные замечания, представленные в ходе тестирования Руководства. Группирование будет осуществляться в форме матрицы на основе следующих категорий: заявления, которые не влекут за собой изменений; изменения, связанные с редактурой и переводом; предлагаемые изменения без указания конкретного места в Руководстве; и предлагаемые изменения в конкретных разделах Руководства (отсортированные по номерам строк);

б) СГТЭ проводит обзор сгруппированных секретариатом замечаний и изучает предложения о внесении изменений;

в) СГТЭ упорядочит замечания, определив, какие предложения можно принять во внимание, и обосновав те, которые можно отклонить. СГТЭ также представит конкретные текстовые формулировки предложений, которые следует принять во внимание, с обоснованием изменений, внесенных в оригинал;

г) затем онлайн-форум открытого состава и СГТЭ анализируют все замечания и предложения с целью представления обновленной версии Руководства для рассмотрения на восьмом совещании КС-ССП.

2. В процессе пересмотра и усовершенствования Руководства следует попытаться учесть темы, приоритизированные СГТЭ на основе сообщенных Сторонами потребностей для содействия

выполнению оперативных целей 1.3 и 1.4 Стратегического плана и его итогов, в целях разработки дальнейших руководящих указаний.

3. СГТЭ продолжает управлять механизмом регулярного обновления списка исходных документов к Руководству, учрежденным в пункте 6 решения BS-VI/12 и усовершенствованным в соответствии с пунктом 10 настоящего решения.

4. При условии наличия фондов Специальная группа технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков проводит по крайней мере одно очное совещание в период до восьмого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

Ожидаемый итог

5. Усовершенствованный вариант Руководства по оценке рисков в отношении живых измененных организмов.

Представление отчетности

6. Онлайн-форум открытого состава и Специальная группа технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков представляют свои доклады с подробным описанием мероприятий, итогов и рекомендаций для рассмотрения на восьмом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.
